

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

- 행정정보 공동이용 지침 [별지 제8호서식]
- Mga Alituntunin ng Magkasanib na Paggamit ng Administratibong Impormasyon [Attached Form No. 8]

행정정보 공동이용 사전동의서

Paunang Pahintulot para sa Magkasanib na Paggamit ng Administratibong Impormasyon

- ※ 색상이 어두운 난은 대상자(법정대리인)가 작성하지 않으며, []에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.
- ※ Ang mga parte na may madilim na kulay ay hindi dapat punan ng aplikante (Legal na Kinatawan), markahan ng √ ang [] ng naaangkop na kasagutan.

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일시 Petsa at oras ng aplikasyon
이용기관 명칭 Pangalan ng organisasyon na ginagamit	
이용사무(이용목적) Tanggapan ng Paggamit (layunin ng paggamit)	
공동이용 행정정보 보유 · 이용 기간 Panahon ng pagpapanatili at paggamit ng nakabahaging administratibong impormasyon (주기적으로 정보를 조회하는 경우 조회 기간·주기 명시) (Kung pana-panahong hinahanap ang impormasyon, tukuyin ang panahon at agwat ng pagtingin)	
행정정보 공동이용을 위해 제공하는 정보 Impormasyong ibinigay para sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon	성명, 생년월일, 전화번호, 고유식별번호 Pangalan, Petsa ng Kapanganakan, Telepono, Natatanging numero ng pagkakakilanlan
공동이용 행정정보(첨부서류) Magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon (Mga kalakip na dokumento)	

본인은 위 사무의 처리를 위하여 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 이용기관의 업무처리담당자가 전자적으로 본인의 공동이용 행정정보(첨부서류)를 확인하는 것에 동의합니다.

Upang maproseso ang mga gawain sa itaas, sumasang-ayon ako sa paggamit ng impormasyong pang-administratibo alinsunod sa Artikulo 36 ng 「Electronic Government Act」 upang payagan ang taong namamahala sa organisasyon ng user na elektronikong i-verify ang aking pinagsama-samang ginamit na administratibong impormasyon (mga nakalakip na dokumento).

※ 행정정보의 공동이용에 대하여 동의하지 아니할 경우에도 불이익은 없으며, 동의하지 아니한 경우 본인이 해당 첨부서류를 직접 제출하여야 합니다.

※ Walang disbentaha kahit na hindi ka sumasang-ayon sa pinagsamang paggamit ng administratibong impormasyon Kung hindi ka sumasang-ayon, pero dapat mong isumite ang mga nauugnay na dokumento.

이용기관은 본인이 동의한 위 공동이용 행정정보를 확인하기 위해 「전자정부법 시행령」 제90조에 따라 주민등록번호, 여권번호, 운전면허의 면허번호 또는 외국인등록번호가 포함된 행정정보를 처리할 수 있습니다. 이용기관이 요청하는 경우 기재하여 주십시오.

Ang organisasyon ng gumagamit ay maaaring magproseso ng administratibong impormasyon kabilang ang Numero ng rehistradong residente, numero ng passport, numero ng lisensya sa pagmamaneho ng sasakyan, o Numero ng dayuhang rehistrado alinsunod sa Artikulo 90 ng 「Panuntunan sa Dekreto ng Electronic Government Act」 upang kumpirmahin ang nasa itaas na pinagsamang paggamit ng administratibong impormasyon kung saan ang pumayag ang user. Kung hiniling ng ahensya na ginamit, mangyaring punan ito. (Mga bagay na dapat isulat kung kinakailangan) (필요시 기재)

(Pakilista kung kinakailangan)

[] 주민등록번호()	[] 여권번호()
[] Numero ng rehistradong residente()	[] Numero ng Pasaporte()
[] 운전면허의 면허번호()	[] 외국인등록번호()
[] Numero ng Lisensya sa pagmamaneho ng sasakyan()	[] Numero ng dayuhang rehistrado()

년 월 일
Taon _____ Buwan _____ Araw _____

대상자(본인)	성명:	(서명 또는 인)
Kwalipikadong Magpahintulot(Sarili)	Pangalan:	(lagda o selyo)
	생년월일:	
	Petsa ng Kapanganakan:	
	전화번호:	
	Telepono:	

※ 14세 미만 아동인 경우 법정대리인의 동의가 필요합니다.(법정대리인의 동의가 필요 없는 경우에는 생략이 가능합니다.)
※ Para sa mga batang wala pang 14 taong gulang, kailangan ang pahintulot mula sa isang legal na kinatawan (Kung hindi kailangan ang pahintulot mula sa isang legal na kinatawan, maaari itong alisin.)

법정대리인	성명:	(서명 또는 인)
Legal na Kinatawan	Pangalan:	(lagda o selyo)
	전화번호:	
	Telepono:	

○○○○기관의 장 귀하
Sa Pinuno ng ○○○○ Institution

※ 위 서식은 기관의 특성에 따라 다르게 작성할 수 있습니다.
※ Ang form sa itaas ay maaaring sagutan nang iba depende sa mga katangian ng institusyon.